

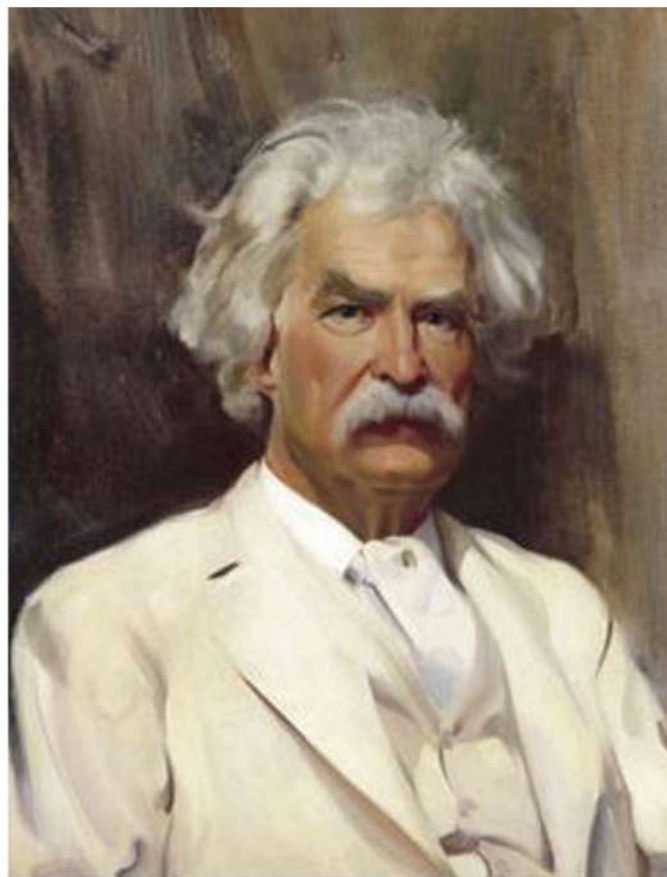


Государственное бюджетное учреждение культуры
«МОРДОВСКАЯ РЕСПУБЛИКАНСКАЯ
ДЕТСКАЯ БИБЛИОТЕКА»

ИНФОРМАЦИОННО-БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ ОТДЕЛ

твори, выдумывай, пробуй

ВЕЧНЫЙ ПЕРЕСМЕШНИК МАРК ТВЕН



**Информационно-библиографический материал
к 190-летию со дня рождения американского писателя**

От составителя

Марк Твен (настоящее имя Сэмюэл Ленгхорн Клеменс) – один из величайших американских писателей прошлого века, юморист, журналист и общественный деятель. Его творчество охватывает множество жанров – юмор, сатиру, философскую фантастику, публицистику и другие, и во всех этих жанрах он неизменно занимает позицию гуманиста и демократа, целевой аудиторией которого изначально были взрослые.

Он был и «отцом американской литературы», и грозным бунтарем, чьи высказывания были одновременно колкими, мудрыми и пророческими. Он не стеснялся выражать свое мнение, умело разоблачая самые большие несправедливости мира: лицемерие, расизм, рабство и жестокое обращение с животными.

Твен обладал счастливым даром выдумывать полноценные, живые художественные миры: это удастся далеко не всем писателям, хотя входит, казалось бы, в набор главных литературных добродетелей.

Автор создал Америку, какой мы её знаем: страну обаятельных авантюристов, хулиганистых самостоятельных подростков, неудачливых, но неунывающих предпринимателей, городских сумасшедших, которые оказываются умнее всех. И, конечно, добрых семейных тружеников с циничным, но незлобивым юмором.

Уильям Фолкнер, американский писатель, прозаик, поэт, лауреат Нобелевской премии по литературе 1949 г., писал, что Марк Твен был «первым по-настоящему американским писателем, и все мы с тех пор – его наследники», а Эрнест Хемингуэй считал, что вся современная американская литература вышла из одной книги Марка Твена, которая называется «Приключения Гекльберри Финна».

Твен вошел в историю мировой литературы как сатирик и юморист. Сочетание добродушия и скепсиса сделало из Твена самого обаятельного литератора не только своего поколения, но и всего XIX века.

Вечный пересмешник Марк Твен

Информационно-библиографический материал
к 190-летию со дня рождения американского писателя

Псевдонимы

У писателя было множество псевдонимов. Самое популярное и известное – Марк Твен. По одной причине свой псевдоним он придумал в молодости, когда служил в речной навигации. *Mark twain* по-английски означает метку минимальной глубины для прохождения речных судов – две морские сажени, что составляет примерно 3,7 метра. По другой версии, псевдоним мог быть заимствован у персонажа юмористического рассказа «Северная звезда» Артемуса Уорда – в нём так звали моряка. Третий вариант – этот псевдоним появился в результате наблюдений писателя за тем, как завсегдатаи салонов Вирджинии, пропустив двойной виски и не желая платить сразу, говорили: *mark twain*, то есть просили бармена записать это на счет.

В разные годы он использовал и другие литературные имена: Томас Джефферсон Снодграсс, У. Эпаминондас Адрастус Блэб, Сержант Фантом, Рамблер, Сир Луи де Конт.

Детские годы

Твен родился 30 ноября 1835 года в небольшом городке Флорида американского штата Миссури. Он был шестым ребенком в многодетной семье Джона и Джейн Клеменс. Отец будущего писателя занимался юридической практикой, был избран мировым судьей, а мать была домохозяйкой. Своего отца Сэмюэл описывал как очень строгого, замкнутого и сухого человека, но кристально честного и справедливого. Он не помнил, чтобы отец когда-нибудь смеялся, зато мать, напротив, была хохотушкой, обладала прекрасным чувством юмора – свой легкий нрав, умение на все посмотреть с улыбкой, неиссякаемое остроумие и жизненные любимые литератор унаследовал именно от нее.

О своем раннем детстве Сэмюэл писал:



«Мне рассказывали, что я был болезненный, вялый ребенок, как говорится – не жилец на этом свете, и первые семь лет моей жизни питался главным образом лекарствами. Как-то я спросил об этом мою мать, когда ей шел уже восемьдесят восьмой год:

– Должно быть, ты всё время беспокоилась за меня?

– Да, всё время.

– Боялась, что я не выживу?

После некоторого размышления, по-видимому, для того, чтобы припомнить, как было дело, она ответила:

– Нет, я боялась, что ты выживешь».

Мама писателя любила пошутить, порой очень колко и язвительно! При этом она была самым близким для Сэма человеком, он говорил о ней так: «У нее было хрупкое маленькое тело, но большое сердце, – такое большое, что и чужое горе, и чужие радости находили в нем и отклик, и приют. Её интерес к людям и животным был теплый, сердечный, дружеский. В самых безнадежных случаях она всегда находила в них что-нибудь такое, что можно было оправдать и полюбить, даже если она сама наделила их этим. Она была естественным союзником и другом всех одиноких».

Семейство Клеменс испытывало финансовые трудности, и когда Сэмюэлу было четыре года, переехало в город Ганнибал, расположенный на берегу реки Миссисипи. Здесь прошло детство Сэма, с этим местом у него были связаны самые теплые воспоминания, которые легли в основу его самых известных произведений.

Образование

Твен так и не окончил школу, у писателя даже не было полноценного образования. Он окончил всего шесть классов: из-за скоростной смерти отца был вынужден бросить учебу и пойти работать. За свою жизнь он побывал наборщиком в типографии, лоцманом, личным секретарем, а также старателем на серебряном прииске и репортером в нескольких газетах. Сам



Твен говорил, что если бы не Гражданская война, в которой он принимал участие на стороне южан, то он навсегда бы остался служить на речном флоте и никогда бы не стал писателем.

К образованию юный Твен всё же относился серьезно, поэтому часто проводил время в библиотеках, самостоятельно изучая науки и формируя свой образ мышления.

Отсутствие фактического образования не помешало получить ему общественное признание. Твен получил титул магистра искусств и ученую степень доктора литературы Оксфордского университета.

Необычное увлечение

После смерти брата Генри писатель увлекся парапсихологией. Он утверждал, что за месяц до взрыва на пароходе ему приснился сон, в котором он увидел смерть своего брата. Твен одним из первых вступил в Общество психических исследований, которое изучало паранормальные явления.

Сам себе критик

Одним из самых удачных произведений Твена был его первый роман «Простак за границей», имевшей невероятный успех. Частично это было связано с тем, что анонимный критик опубликовал обзор в газете, в котором с яростной восторженностью отзывался о работе. Этим анонимным критиком был не кто иной, как сам Твен.

Неразгаданные загадки

Все свои тексты Твен печатал на пишущей машинке – и был первым автором, который использовал этот агрегат для литературных трудов. Он написал много романов, повестей и рассказов и одну пьесу – «Жив он или умер?».

Некоторые тексты, вышедшие из-под его руки, писатель запретил публиковать не только при его жизни, но и в течение нескольких десятилетий после смерти.



Герои книг

Прототип Гекльберри Финна, юного бродяги и любимого героя многих детей, – друг детства автора. Некоторые эпизоды из своего детства писатель использовал в произведениях. Но все образы в книге являются собирательными. Почти всё детство Твена прошло в маленьком городке Ганнибал в штате Миссури. Именно этот город и его обитатели описывались потом в знаменитых произведениях Твена.

В 1885 году некоторые библиотеки даже отказались размещать у себя «Приключения Гекльберри Финна», посчитав роман книгой «не для интеллигентных людей». Однако сам Марк Твен предположил, что такое заключение придаст его книге еще большую популярность.

С 1990-х годов этот роман подвергся критике, за то, что писатель употребляет слово *nigger*, которое было обычным во времена его написания, но в конце XX века приобрело ругательный и оскорбительный оттенок. Некоторые школы действительно приняли решение исключить произведение из своих программ, а издательства пытались заменить слово на более «подходящее» при переиздании. Однако большинство учебных заведений не запрещали и не исключали роман из своих школьных программ по литературе, объясняя на его примере историю и эволюцию страны и менталитета людей.

В школе Сэмюэл познакомился с Джо Гарпером, ставшим его лучшим другом и впоследствии прототипом одноименного героя его повести и отчасти Тома Сойера, а еще подружился с девочкой Элен Кершеваль (прототип Эми).

В Ганнибале жили и другие персонажи книг о Томе Сойере и Гекльберри Финне: Сид Сойер – это младший брат Сэма Генри Клеменс, Бекки Тэтчер – одноклассница Сэма, дочь судьи Лора Хокинс, Гекльберри Финн – это Том Блэнкеншип, младший сын городского пьяницы Бена, отец Гека – отчасти Бен Блэнкеншип, отчасти другой городской пьяница – Финн. Естественно, Том Сойер – это сам Сэмюэл.



Казус или достоверный факт?

По пути в Сан-Франциско Твен услышал в одном баре историю о соревнованиях прыгающих лягушек и решил увековечить её. Изначально он планировал написать сказку о лягушке и включить её в книгу своего друга-писателя. Однако, когда работа Твена была закончена, книга уже была выпущена. Тогда друг Твена отправил его юмористический рассказ в одну из нью-йоркских газет. И «Знаменитая скачущая лягушка из Калавераса» имела большой успех среди читателей.

Оригинал или перевод, вот в чём вопрос

Многие считают, что оригиналы его произведений ничем не отличаются от переводов. К сожалению, переводы многих произведений Твена проигрывают оригиналу. «Приключения Гекльберри Финна» – один из первых романов, который был написан полностью на разговорном английском языке. Именно поэтому его относят к так называемым великим американским романам. При его написании автор использовал различные диалекты и даже неканонические варианты многих слов, чтобы наполнить произведение местным колоритом. При переводе такая специфика языка не отражается. Потому читать это и другие произведения Твена лучше в оригинале, если вы владеете английским.

Простак в России

Марк Твен посещал Россию. В 1867 году писатель вместе с небольшой группой американских туристов путешествовал на пароходе «Квакер-сити» и посетил Крым. Он побывал в резиденции императора в Ливадии, а также в Ялте и Севастополе. В знак признательности за теплый прием туристы во главе с писателем передали императору Александру II благодарственное письмо. Свои впечатления от путешествия Твен изложил в путевых заметках «Простак за границей» (1869).



Любитель кошек

Твен был заядлым кошатником. В одно время у него насчитывалось 19 кошек. Всем своим питомцам он давал фантастические и веселые имена: Аполлинарис, Сатана, Грех, Бизон, Бил, Кислое месиво, Мыльное сало, Пепел, Мешковина, Пророк Моисей, Маргарет и другие.

Поскольку путешествовать с кошками он не мог, он брал их в аренду, чтобы те составляли ему компанию. А затем оставлял деньги, чтобы покрыть уход за ними в течение всей жизни кошки.

Любимицей писателя была кошка по кличке Бамбино. Однажды она потерялась. Твен подал объявление с подробным описанием пушистой подружки и обещал вознаграждение нашедшему. В итоге Бамбино вернулась домой самостоятельно, но не раньше, чем появилось множество людей с другими кошками, похожими на нее.

Однажды Марк Твен сказал: «Я просто не могу устоять перед кошкой, особенно если она мурлычет. Они самые чистые, хитрые и самые умные создания, которых я знаю, кроме девушки, которую вы любите, конечно».

Близкие писателя вспоминали, что он любил фыркать как кошка, если ему что-нибудь не нравилось или он сильно сердился.

Изобретатель

Благодаря писательской деятельности, Марк Твен не бедствовал и любил пускать свои деньги в дело, не всегда удачно, к сожалению. Однажды он отказался инвестировать в новейшую и перспективную технологию, предложенную Александром Беллом. Технологией был телефон.

Марк Твен страстно любил науку и увлекался изобретениями. При жизни он успел запатентовать три из них. Самым популярным его изобретением оказался альбом с клейкими страницами для газетных вырезок, который в итоге стал прототипом самоклеящихся фотоальбомов – ими до сих



пор пользуются во всем мире. Писатель также изобрел вечный календарь, который патентовать не стал, – сто лет спустя такие календари вошли в моду; регулируемый съёмный ремешок для одежды – так как не любил использовать подтяжки; настольную историческую игру, названную им «Построитель памяти». Также, по некоторым источникам, Твен был автором идеи услуги «муж на час».

Одним из его друзей был известный ученый Никола Тесла. Писатель любил бывать в его лаборатории во время опытов.

Любитель белого

И хотя все привыкли к образу Твена как мужчины с седыми растрепанными волосами, серыми густыми бровями и усами, в молодые годы волосы писателя были рыжего цвета.

Впервые в своем знаменитом белом костюме Твен появился на Конгрессе декабрьским днем, где проходили слушания об авторском праве в литературе. Таким образом, он хотел также привлечь внимание к своему выступлению.

Марк Твен любил носить одежду светлых оттенков не только в теплое время года, но зимой, показывая свое бунтарство обществу. Дело в том, что в зимние месяцы было принято носить темные одежды, но писателю не нравились черные и серые цвета. Однажды на праздновании своего дня рождения он заявил, что уже давно взрослый и будет носить то, что ему нравится.

Первая и последняя любовь

Свою будущую жену Оливию Луизу Лэнгдон он впервые увидел в 1867 году на фотографии, которую показал ему брат девушки Чарлз. Со снимка на него глядела красивая, хрупкая, большеглазая брюнетка – он сразу влюбился в нее.

23-летняя Оливия была дочерью Джервиса Лэнгдона – очень богатого угольного бизнесмена. После перенесенной травмы она несколько лет не вставала с постели. Но даже когда она попра-

вилась, в семье её считали больной и потенциальной старой де-вой. Девушка была очень серьезна и романтична, много читала, любила романы Джейн Остин, Теккерея и Готорна. Писателю на тот момент было 33 года. После встречи с Оливией Сэм писал ей: «Я пережил сильнейшую внутреннюю борьбу в день, когда увидел Вас... я пытался удержаться, чтобы не полюбить Вас всем сердцем. Моим изумленным глазам Вы казались духом, который спустился с небес, чем-то таким, чему следует поклоняться почтительно и на расстоянии».

Писатель стал ухаживать за девушкой, однако она не сразу оценила его знаки внимания. Впрочем, и её семья не одобрила их отношений. Три раза Оливия отказывала ему в предложении руки и сердца и только на четвертый дала согласие стать его женой.

После этого он написал: «Я бился, и я выиграл бой! Я победил! Отвергнутый трижды – изгнанный однажды – принятый наконец – и любимый!» А Оливия в письме подруге признавалась: «Эта большая любовь медленно, постепенно проникала в мое сердце – и завладевала мною всецело».

Спустя год после знакомства было объявлено о помолвке, а еще через год они обвенчались. После свадьбы Марк Твен сказал: «Если бы я знал, как счастливы женатые люди, я бы женился 30 лет назад, не тратя время на выращивание зубов!»

Вскоре родился их первенец – сын Лэнгдон, затем дочери – Сюзи, Клара и Джин.

После 34 лет брака жена писателя умерла в 1904 году в возрасте 58 лет. Их единственный выживший ребенок, Клара, умерла в 1962 году в возрасте 88 лет. У Клары был один ребенок, Нина Габрилович, которая скончалась в 1966 году. Габрилович была бездетной.

Марк Твен был выдающимся писателем, он оставил огромное литературное наследие – 25 томов произведений самых разных жанров: от легких набросков до толстых исторических романов, но наследников после него не осталось.





Комета Галлея

Твен родился в день появления на небе кометы Галлея и верил, что умрет тогда, когда она снова пролетит над землей в 1910 году, заявив это годом ранее. Умер Твен 21 апреля 1910 года, на следующий день после того, как комета снова появилась на небосклоне. Интересно, что за год до этого он написал: «Я пришел в этот мир с кометой и уйду тоже вместе с ней, когда она прилетит в следующем году».

В 1985 году в США выпустили конверт с маркой, на которой изображены портрет Твена и комета Галлея.

Премия

Поскольку Твен был широко известен публике как юморист и сатирик, Центр Кеннеди в 1998 учредил «Премиию Марка Твена за американский юмор». Награда вручается людям, оказавшим влияние на американское общество в качестве сатирика или комментатора.

Улица и кратер

Марка Твена любят во всем мире – и Россия не исключение. А вот улица, которая носит его имя, в нашей стране только одна, в Волгограде. Также имя Марка Твена носит огромный кратер на Меркурии, обнаруженный американскими астрономами.

Цитаты Марка Твена

Если вы заметили, что вы на стороне большинства, это верный признак того, что вам пора меняться.

Быть хорошим – это так изнашивает человека!

Классика – это книга, которую восхваляют – и не читают.

Человек – единственное животное, которое краснеет, и которому это действительно нужно.

Есть много хороших качеств, защищающих нас от искушения. Но надежнее всего – трусость.

Избегайте тех, кто старается подорвать вашу веру в себя. Эта черта свойственна мелким людям.

Время – наилучший учитель, к сожалению, убивающий своих учеников.

Ничто так не раздражает, как хороший пример.

Держись подальше от людей, которые глумятся над твоими устремлениями.

Маленькие люди всегда делают это, в то время как великие люди всегда дают тебе почувствовать, что и ты тоже можешь стать великим.

Когда сомневаешься – говори правду.

Человечество обладает одним поистине мощным оружием, и это – смех.



Список использованной литературы

1. Славороссова, Е. Большой шутник / Е. Славороссова // Чудеса и приключения детям. – 2018. – № 6. – С. 22–23.
2. Карпушина, Н. Суета вокруг забора / Н. Карпушина // Наука и жизнь. – 2017. – № 11. – С. 91–95.
3. Великий пересмешник: Марк Твен (Сэмюэль Клеменс), американский писатель. 1835–1910 // Знаменательные даты 2015: календарь-журнал. – Москва, – 2015. – С. 99.
4. Фролов, Ю. Приключения настоящего Тома Сойера / Ю. Фролов // Наука и жизнь. – 2014. – № 4. – С. 93–95.

Список использованных электронных ресурсов

1. Марк Твен – американский классик, журналист, оратор и моряк. – Текст: электронный // News.ru: сайт. – URL: <https://news.ru/culture/mark-tven-amerikanskij-klassik-zhurnalist-orator-i-moryak> (дата обращения: 28.11.2025).
2. Марк Твен. – Текст: электронный // Литрес: сайт. – URL: <https://www.litres.ru/author/mark-twain/about> (дата обращения: 28.11.2025).
3. Марк Твен: наследие американской литературы. – Текст: электронный // Лабиринт: сайт. – URL: <https://www.labirint.ru/pow/marktwain> (дата обращения: 28.11.2025).
4. Профессор, изобретатель и любитель собак: 10 мифов и фактов о Марке Твене. – Текст: электронный // Вокруг света: сайт. – URL: <https://www.vokrugsveta.ru/article/344194> (дата обращения: 24.11.2025).
5. Рыжов К. Марк Твен. – Текст: электронный // Проза.ру: сайт. – URL: <https://proza.ru/2012/03/30/351> (дата обращения: 26.11.2025).
6. Слухи о моей жизни: биография Марка Твена без преувеличений. – Текст: электронный // MAXIM: сайт. – URL: https://www.maximonline.ru/longreads/_article/slukhi-o-moei-zhizni-biografiya-marka-tvena-bez-preuvelichenii (дата обращения: 26.11.2025).



[maximonline.ru/longreads/_article/slukhi-o-moei-zhizni-biografiya-marka-tvena-bez-preuvelichenii](https://www.maximonline.ru/longreads/_article/slukhi-o-moei-zhizni-biografiya-marka-tvena-bez-preuvelichenii) (дата обращения: 26.11.2025).

7. 30 интересных фактов о Марке Твене. – Текст: электронный // Халва Медиа: сайт. – URL: <https://media.halvacard.ru/lyudi/30-interesnykh-faktov-o-marke-tvene> (дата обращения: 24.11.2025).

Библиографический список художественных книг, имеющих в фонде Мордовской республиканской детской библиотеки

На русском языке:

1. Твен, М. Дневник Адама [Текст]: [сб. публицистических произведений]: пер. с англ. – Москва: Политиздат, 1981. – 295 с.
2. Твен, Марк. Избранные произведения. В 5 томах [Текст] / Марк Твен, сост. А. В. Ведрашко. – Москва: Водолей, 1992.
 - Т. 1: Рассказы. – 359, [4] с.
 - Т. 2: Принц и нищий. 365, [1] с.
 - Т. 3: Приключения Гекльберри Финна. – 332, [2] с.
 - Т. 4: Янки из Коннектикута при дворе короля Артура. – 349, [1] с.
 - Т. 5: Том Сойер за границей. – 334, [2] с.
3. Твен, М. Избранные романы: в 2 т.: пер. с англ. / [послесловия А. Старцева], [примеч. З. Александровой и С. Брахман] / пер. Н. Дарузес. – Москва: Художественная литература, 1973.
 - Т. 1: Приключения Тома Сойера. – 471 с., 1 л. портр.
 - Т. 2: Принц и нищий. – 502 с.
4. Твен, Марк. Как лечить простуду [Текст]: рассказы / Марк Твен, пер. с англ. – Москва: Эксмо, 2013. – 123, [4] с. – (Классика в школе).
5. Твен, Марк. Лучшие романы Марка Твена [Текст] / Марк Твен, сост. коммент. Н. А. Самуэльян. – Москва: Эксмо, 2013. – 717, [3] с. – (Иностранный язык: учимся у классиков).



6. Твен, Марк. Лучшие юмористические рассказы [Текст]: парал. текст на англ. и рус. яз. / Марк Твен, пер. с англ. Е. В. Кайдаловой; слов., упражнения, коммент. Е. В. Карпенко. – Москва: Эксмо, 2014. – 192 с. – (Билингва. Слушаем, читаем, понимаем).

7. Твен, М. Правдивая история [Текст]: избранное: пер. с англ. / сост. и авт. вступ. ст. Г. З. Злобин, худож. Б. Чупрыгин. – Москва: Детская литература, 1984. – 320 с.: ил.

8. Твен, Марк. Приключения Гекльберри Финна [Текст] / Марк Твен, пер. с англ. Н. Л. Дарузес. – Москва: АСТ, 2019. – 416 с. – (Классика для школьников).

9. Твен, Марк. Приключения Гекльберри Финна [Текст]: роман / Марк Твен, пер. с англ. Н. Дарузес. – Москва: Мартин, 2020. – 320 с. – (Малая избранная классика (New)).

10. Твен, Марк. Приключения Гекльберри Финна [Текст] / Марк Твен, вступ. ст. Ю. Волковой; пер. с англ. Н. Дарузес. – Москва: Эксмо, 2022. – 464 с. – (Уютная классика).

11. Твен, М. Приключения Тома Сойера: повести / пер. с англ. К. Чуковского, С. Дарузес. – Пермь: Книжное издательство, 1985. – 445 с. – (Юношеская библиотека).

12. Твен, Марк. Приключения Тома Сойера [Текст]: роман / Марк Твен, пер. с англ. Н. Дарузес. – Москва: Эксмо, 2021. – 288 с.: ил. – (Уютная классика).

13. Твен, Марк. Приключения Тома Сойера [Текст]: роман / Марк Твен, пер. с англ. Н. Дарузес. – Москва: Эксмо, 2022. – 304 с.: ил. – (Хорошие книги в школе и дома. Уютная классика).

14. Твен, Марк. Приключения Тома Сойера [Текст]: роман / Марк Твен, пер. с англ. Н. Дарузес. – Москва: АСТ, 2023. – 318, [2] с.: ил. – (Школьное чтение).

15. Твен, Марк. Принц и нищий [Текст] / Марк Твен, пер. с англ. К. Чуковского и Н. Чуковского; худож. А. Елисеев. – Москва: Самовар-книги, 2017. – 236, [4] с.: цв. ил. – (Школьная библиотека).



16. Твен, Марк. Принц и нищий [Текст] / Марк Твен, лит. пересказ М. Тарловского; худож. А. Глебов. – Москва: Алтей, 2020. – 96 с.: цв. ил. – (Детская библиотека приключений).

17. Твен, Марк. Принц и нищий [Текст]: повесть / Марк Твен, пер. с англ. К. И. Чуковского и Н. К. Чуковского; худож. В. Гальдяев. – Москва: РОСМЭН, 2022. – 288 с.: ил. – (Библиотека школьника).

18. Твен, М. Рассказы [Текст]: пер. с англ. – Москва: Художественная литература, 1978. – 302 с. – (Классики и современники).

19. Твен, М. Рассказы [Текст]: пер. с англ. / Марк Твен. – Москва: Художественная литература, 1981. – 96 с.

20. Твен, М. Собрание сочинений: в 12 т.: пер. с англ. / под ред. А. А. Елистратовой, М. О. Мендельсона, А. И. Старцева. – Москва: Гослитиздат, 1959–1961.

Т. 7: Американский претендент. – 1960. – 510 с.

21. Твен, Марк. Собрание сочинений: в 8 т. [Текст]: пер. с англ. / Марк Твен, сост. и общ. ред. А. И. Старцева; ил. И. М. Семенова. – Москва: Правда, 1980. – (Библиотека «Огонек» Зарубежная классика).

22. Твен, М. Соединенные Линчующие Штаты [Текст]: публицистика: пер. с англ. / сост. Г. Злобина, послесл. А. Зверева. – Москва: Детская литература, 1985. – 64 с.: портр.

23. Твен, М. Соединенные Линчующие Штаты [Текст]: рассказы и очерки: публицистика / примеч. Б. Гиленсона. – Москва: Художественная литература, 1983. – 96 с.

24. Твен, М. № 44, Таинственный незнакомец: [сборник] / Марк Твен, [сост., пер. с англ. и коммент. Л. Биндеман; вступ. ст. А. Зверева; худож. А. А. Пчелкин]. – Москва: Политиздат, 1990. – 415, [1] с.: ил.

25. Твен, Марк. Том Сойер – сыщик [Текст] / Марк Твен, пер. с англ. А. Муравьевой; худож. И. Цыганков. – Москва: Мир искателя, 2011. – 62, [2] с.: ил. – (Библиотечка школьника).



26. Твен, М. Янки из Коннектикута при дворе короля Артура [Текст] / пер. с англ. Н. К. Чуковского, авт. примеч. С. Р. Брахман; худож. В. М. Пашкевич. – Куйбышев: Книжное издательство, 1986. – 300, [3] с.: ил.

27. Твен, М. Янки из Коннектикута при дворе короля Артура [Текст]: роман / пер. с англ. Н. Чуковского, рис. М. Беломлинского. – Ленинград: Детская литература, 1988. – 333, [2] с.: ил. – (Библиотечная серия).

На иностранных языках:

1. Twain, M. The Adventures of Huckleberry Finn = Приключения Гекльберри Финна: повесть на англ. яз. / коммент. Г. Г. Агаповой; ил. М. Е. Скобелев. – Москва: Менеджер, 2002. – 350, [2] с.: ил.

2. Twain, M. The Adventures of Tom Sawyer = Приключения Тома Сойера: повесть на англ. яз. / коммент. М. В. Дьячкова. – Москва: Менеджер, 2002. – 268, [4] с.

3. Twain, M. The Adventures of Tom Sawyer = Приключения Тома Сойера: книга для чтения на англ. яз. – Санкт-Петербург: ХИМЕРА, 2001. – 314 с.

4. Twain, M. The Prince and the Pauper = Принц и нищий: книга для чтения на англ. яз. в 7–9 кл. средних школ, 5–7 кл. школ с углубленным изучением англ. яз., лицеях, гимназиях, на 1–2 курсах неязыковых вузов / сост. и адаптация Г. К. Магинсон-Степанова. – Москва: РОЛЬФ, 2001. – 304 с.: ил.





СОСТАВИТЕЛЬ

гл. библиограф информационно-библиографического отдела А. М. Потапова

РЕДАКТОР

зав. редакционно-издательским отделом О. А. Пальтина

КОМПЬЮТЕРНАЯ ВЕРСТКА И ТЕХНИЧЕСКАЯ РЕДАКЦИЯ

О. Ю. Протченко

ОТВЕТСТВЕННЫЙ ЗА ВЫПУСК

зам. директора по научной работе С. А. Грибова